



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

## **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER LA COSTITUZIONE DI UNA SHORT LIST DI PROFESSIONISTI CUI AFFIDARE INCARICHI DI TRADUZIONE SPECIALIZZATA PER SERVIZIO DI SUPPORTO LINGUISTICO (LINGUA INGLESE) NELL'AMBITO DI PROGETTI FINANZIATI O COFINANZIATI CON FONDI EUROPEI**

### **IL DIRETTORE**

#### **RENDE NOTO CHE**

- Il Conservatorio è destinatario, quale partner nel progetto che vede come capofila l'Accademia di Belle Arti di Lecce, di un finanziamento PNNR per il progetto INTAFAM-00061 "Digital and International Arts through Augmented reality and Research for young students (artists) – D.I.A.R.Y. (di seguito D.I.A.R.Y.) finanziato con fondi PNNR (codice CUP H81B24000090006);
- Il Consiglio Accademico con propria deliberazione del 25 febbraio 2025 ha deciso di avvalersi dello strumento dell'avviso pubblico e della manifestazione di interesse al fine di raggiungere i traduttori specializzati e di comprovata esperienza per supportare l'ufficio relazioni internazionali del Conservatorio Cimarosa di Avellino;
- è necessario, aprire i termini per la presentazione di manifestazioni di interesse per la formazione di una "short list" di professionisti di comprovata conoscenza della lingua inglese

### **Articolo 1: OGGETTO DELL'AVVISO**

1. Il conservatorio intende istituire una short list di professionisti esperti, da cui attingere con immediatezza per il conferimento di incarichi di esperto di lingua inglese nell'ambito del progetto PNNR denominato D.I.A.R.Y.
2. In particolare, è previsto l'affidamento dei seguenti servizi:



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

Ruolo di traduttore specializzato per servizi di supporto linguistico (lingua inglese) all'ufficio relazioni internazionali del Conservatorio "Domenico Cimarosa"

E' richiesto l'espletamento delle seguenti attività:

- Traduzione di testi il cui contenuto è definito dall'ufficio relazioni internazionali;
  - Traduzione di bandi di concorso di carattere internazionale da pubblicare sul sito istituzionale e sui portali di reclutamenti europei;
  - Collaborazione con le altre figure di supporto al progetto D.I.A.R.Y. per la traduzione di testi specifici.
3. La costituzione della short list di cui al presente avviso non intende porre in essere alcuna procedura concorsuale e non prevede graduatorie, attribuzioni di punteggio e/o classificazioni di merito.
  4. L'inserimento nella short list non comporta alcun diritto aspettativa ad ottenere un incarico professionale presso il Conservatorio.

## **Articolo 2: FINALITA' DELLA SELEZIONE**

1. La costituzione della short list è finalizzata, in particolare, ad individuare le professionalità necessarie per eventuali incarichi che si renderanno necessari ai fini della presentazione di progetti finanziati o cofinanziati con fondi europei diretti.
2. Le figure professionali richieste devono essere in possesso di comprovata esperienza e competenza in una o più aree tematiche sotto specificate:
  1. Traduttore specializzato e revisore di testi in lingua inglese/italiano/inglese per la pubblica amministrazione;
  2. Verifica linguistica di documenti ufficiali relativi all'attività di reporting e diffusione dei risultati (italiano e inglese);
  3. Supporto alle strutture amministrative nella gestione dei rapporti con soggetti esteri



**Finanziato  
dall'Unione europea**  
NextGenerationEU



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

### **Articolo 3: REQUISITI DI AMMISSIBILITA'**

1. Possono richiedere l'iscrizione alla short list, i cittadini italiani o appartenenti ad uno degli Stati membri dell'unione europea, in possesso alla data di presentazione della domanda dei seguenti requisiti, pena l'esclusione:
  - cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
  - iscrizione nelle liste elettorali del Comune di residenza;
  - godimento diritti civili e politici dello Stato di appartenenza o provenienza;
  - assenza delle cause ostative di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e/o delle incompatibilità di legge in materia di personale e Pubblica Amministrazione;
  - assenza di sentenze di applicazione della pena ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale;
  - assenza di condanne penali passati giudicato ed i procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
  - assenza di provvedimenti di destituzione dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione a seguito di procedimento disciplinare; Di dispensa della stessa per persistente o insufficiente rendimento virgola di decadenza o licenziamento da altro impiego pubblico per averlo conseguito mediante produzione dei documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per qualsiasi altra causa ai sensi della normativa vigente;
  - Requisiti specifici:
    - Laurea quadriennale vecchio ordinamento in scienze della mediazione linguistica
    - Laurea triennale in Mediazione linguistica (L-12);
    - Laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM-94);
    - Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-38).
2. Per i candidati di nazionalità straniera costituisce ulteriore requisito di ammissibilità la buona conoscenza della lingua italiana.
3. I candidati dovranno dichiarare l'assunzione di responsabilità dei dati e delle informazioni rese e le conseguenze penali previste per dichiarazioni false o mendaci.



**Finanziato  
dall'Unione europea**  
NextGenerationEU



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

## **Articolo 4: DOMANDA DI ISCRIZIONE**

1. I soggetti interessati possono richiedere l'iscrizione nella Short List inoltrando l'apposito modello A) firmato.
2. Alla domanda di iscrizione dovranno essere allegati i seguenti documenti, tutti firmati:
  - a) dettagliato curriculum professionale dal quale dovranno evincersi con chiarezza i requisiti previsti all'art. 3 del presente avviso. Il CV dovrà essere redatto in conformità dello schema europeo datato, sottoscritto e corredato di apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000, che attesti la veridicità delle informazioni contenute e l'autorizzazione al trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 196/2003;
  - b) fotocopia del documento di identità personale in corso di validità;
  - c) dichiarazione sostitutiva di insussistenza vincoli di parentela (L. n. 190/2012, art. 1 co. 9, lett. e).
3. La domanda, disponibile e scaricabile sul sito internet del Conservatorio, dovrà pervenire al Conservatorio – Ufficio Protocollo – esclusivamente mediante posta certificata (PEC) del Conservatorio all'indirizzo: [consavellino@pec.it](mailto:consavellino@pec.it)
4. I candidati stranieri e i residenti fuori dal territorio nazionale non in possesso di PEC dovranno utilizzare la casella PEO [protocollo@conservatoriocimarosa.org](mailto:protocollo@conservatoriocimarosa.org)
5. L'iscrizione all'elenco è sempre consentita, senza termini, ferma restando la periodicità dell'aggiornamento con le modalità di cui al successivo art. 7.
6. L'oggetto del messaggio di posta certificata dovrà recare la seguente dicitura:

***"manifestazione di interesse per la costituzione di una short list di professionisti cui affidare incarichi di traduzione specializzata per servizio di supporto linguistico (lingua inglese) nell'ambito di progetti finanziati o cofinanziati con fondi europei"***.

Tutti i documenti dovranno essere firmati digitalmente e trasmessi come allegato al messaggio di posta elettronica in file compatibile con il formato PDF.

7. L'istanza di partecipazione ha il solo scopo di manifestare la volontà dell'istante di essere inserito nella short – list, nonché l'accettazione delle condizioni di cui al presente avviso. Non saranno prese in considerazione le domande di iscrizione non redatte secondo le modalità di cui al presente avviso, incomplete o non firmate dall'interessato.



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

8. L'Amministrazione si riserva la facoltà di chiedere integrazioni e/o chiarimenti rispetto l'istanza e/o alla documentazione presentata. Nella richiesta di integrazione della documentazione l'Amministrazione indicherà tempi e modalità di inoltro. L'omesso riscontro nei modi e nei termini indicati comporterà la non inclusione del candidato alla short list.

### **Articolo 5: VALIDAZIONE DELLE DOMANDE**

1. Le domande saranno validate da una Commissione del Conservatorio, presieduta dal Direttore del Conservatorio, da questi nominata.
2. I candidati in possesso dei requisiti saranno inseriti, nella short list nella sezione corrispondenti.
3. Il Conservatorio si riserva di verificare la veridicità dei dati e di richiedere documenti giustificativi.

### **Art. 6: FORMAZIONE ED UTILIZZO DELLA SHORT LIST**

1. L'inserimento nella lista non comporta alcun diritto ad ottenere un incarico professionale da parte del Conservatorio.
2. La lista sarà utilizzata in base a quanto previsto dai regolamenti comunali e dalle disposizioni normative per il conferimento di incarichi a professionisti di programmi e progetti finanziati o cofinanziati con fondi europei diretti.

### **Art. 7: VALIDITA' DELLA SHORT LIST**

1. La short list viene approvata una prima volta inserendo le candidature idonee pervenute entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente avviso, anche a seguito di ricezione di una sola istanza ammessa.
2. La short list viene successivamente aggiornata con frequenza semestrale. Ogni candidato possesso dei requisiti verrà inserito nella short list, a seguito dell'inoltro della prima istanza.



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

3. Successivamente potrà presentare atti integrativi della domanda al maturare di eventuali significative esperienze professionali. Decorsi due anni dal primo inserimento, i candidati dovranno presentare una richiesta di conferma della volontà di rimanere nella short list.

### **Art. 8: MODALITA' DI AFFIDAMENTO DELL'INCARICO**

1. Gli incarichi saranno affidati con atto motivato del Direttore, ai candidati iscritti nella short list, la cui esperienza professionale e le cui competenze saranno giudicate maggiormente pertinenti rispetto agli specifici fabbisogni di progettazione di volta in volta occorrenti e valutate sulla base dei curricula e delle esperienze e/o attività pregresse già maturate nel settore di attività di riferimento.
2. Gli incarichi saranno conferiti, previo accertamento dell'insussistenza di potenziali cause di incompatibilità/conflitti di interesse del candidato, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza e del principio della pari opportunità tra uomini e donne e delle modalità previste dalla normativa in materia di incarichi di docenza e di collaborazione nelle PA.
3. L'amministrazione si riserva la possibilità di integrare la valutazione di candidati preselezionati mediante un colloquio finalizzato a verificare le reali capacità del candidato di operare nei ruoli richiesti e che, verterà su:
  - Disponibilità e motivazione dei candidati;
  - Attitudine al lavoro di gruppo;
  - Discussione del curriculum presentato;
  - Conoscenza delle lingue straniere.

### **Art. 9: CAUSE DI ESCLUSIONE**

1. Comportano l'esclusione e/o la decadenza automatica dalla short list dei candidati:
  - Domande carenti dei requisiti previsti dal presente avviso;
  - per i quali venga accertata difformità tra quanto dichiarato all'atto della manifestazione di interesse e quanto diversamente verificato dall'Amministrazione;



**Finanziato  
dall'Unione europea**  
NextGenerationEU



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

- 
- la violazione della riservatezza e delle regole del segreto a proposito di fatti, informazioni, notizie o altro di cui avranno comunicazione e/o prenderanno conoscenza nello svolgimento dell'incarico servizio/affidatogli o in qualsivoglia altro modo;
    - In caso di accertati inadempimenti contrattuali con il Conservatorio.
  2. Nell'ipotesi di perdita dei requisiti indicati nel presente avviso successiva alla presentazione della domanda o verificatasi nel corso degli eventuali rapporti di collaborazione, è fatto obbligo agli interessati di darne comunicazione immediata all'amministrazione.

#### **Art. 10: PUBBLICITA'**

1. Del presente avviso viene data pubblicità mediante pubblicazione:
  - Nell' albo pretorio online dell'ente;
  - sul sito web del Conservatorio;
  - tramite siti specializzati e di settore
2. La short list istituita, sarà comunicata con le medesime forme di pubblicità.

#### **Art. 11: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

1. Ai sensi della L. 241/90 s.m.i. si individua quale Responsabile del procedimento il Direttore amministrativo dell'ente.

#### **Art. 12: TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

1. Ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i., si informano i richiedenti, che il trattamento dei dati personali da essi fornito in sede di partecipazione al presente avviso, è finalizzato unicamente alla stesura di una short list, per l'eventuale successivo affidamento dell'incarico professionale, il trattamento sarà nei limiti necessaria per seguire le sopraccitate finalità, con modalità e strumenti idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza dei richiedenti. I dati potranno essere comunicati o portati a conoscenza:
  - del personale dipendente del settore addetto al procedimento o comunque in esso coinvolto per ragioni di servizio;
  - Di tutti i soggetti aventi titolo ai sensi della legge 241/1990 e s.m.i.;



*Avviso per la "per la concessione di finanziamenti destinati alla internazionalizzazione degli istituti di istruzione superiore artistica e musicale (AFAM)"*

*PNRR Missione 4, "Istruzione e Ricerca" - Componente 1, "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4, "Didattica e competenze universitarie avanzate", finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU*

- Di soggetti destinatari delle comunicazioni e della pubblicità come previsto dalla legge in materia di servizi. I dati e i documenti saranno rilasciati agli organi dell'Autorità Giudiziaria che ne facciano richiesta nei casi previsti dalla legge.

### **Art. 13: DISPOSIZIONI FINALI**

1. Per quanto non espressamente previsto dalla presente manifestazione di interesse si fa riferimento alle disposizioni normative, regolamentari e contrattuali nazionali, allo Statuto ed ai regolamenti dell'Ente.
2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di modificare o revocare la presente procedura con provvedimento motivato in qualsiasi momento.

Il Direttore

M. Maria Gabriella Della Sala

(firma autografa omessa ai sensi dell'art. 3, D. Lgs. 12/02/1993, n.39)